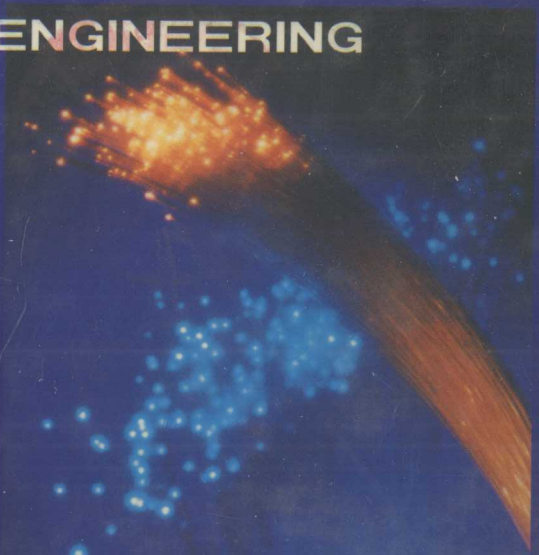


汉英
汉英
船舶机电
词典

A CONCISE ENGLISH-CHINESE &
CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF
MARINE ENGINEERING



汪光照 范凤祥 编
大连海事大学出版社

**A CONCISE ENGLISH-CHINESE &
CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF
MARINE ENGINEERING**

袖珍英汉、汉英船舶机电词典

汪光照 范凤祥 编

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

袖珍英汉、汉英船舶机电词典/汪光照,范凤祥编.
—大连:大连海事大学出版社,1998.3
ISBN 7-5632-1000-8

I. 袖… II. ①汪… ②范… III. ①船舶机电-词典-英、汉②船舶机电-词典-汉、英③船舶-电力系统-词典-英、汉④船舶-电力系统-词典-汉、英 IV. U664-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 05826 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4684394)

沈阳新华印刷厂印刷 大连海事大学出版社发行

1998 年 6 月第 1 版 1998 年 6 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:35

字数:878 千 印数:1—5000 册

责任编辑:陆祥润 封面设计:金桃

责任校对:由人 版式设计:王瑞国

定价:52.50 元

内 容 简 介

本词典由英汉和汉英两部分组成。前者共收集了约 21200 条常用船舶机电英语词汇和词组,后者包括约 25100 条汉语常用船舶机电词汇、词组及相对应的英语。书后还有约 3200 条缩略语和各种相关的附表。本词典适于港航界、与船舶机电业务有关的人员、大中专院校相关专业的教师、学生以及翻译工作者使用。

前 言

本词典使用如下词性标志：

n 名词，v 动词，a 形容词，ad 副词，conj 连词，prep 介词，在词性明显的情况下一般不注明词性。

本词典中的括号表示如下意义：

1. 英语单词的另一种拼写法。dynamic(al)——可写为dynamic 或 dynamical。

2. 另一种词性。alclad n, a 包铝(的)。

3. 可省略的成分。above (the) average 中的 the 可用也可不用。

4. 不同的词意。air inlet 进气(口)，即本词条有两个词意：进气，进气口。

5. 附加说明。asymmetry (三相系统)不平衡度；[复]，复数；carrier frequency，载(波)频(率)，既可译为载频，也可译为载波频率。

6. 专业缩写。[船]，船舶；[物]，物理；[化]，化学；[冷]，冷藏技术；[焊]，焊接技术；[数]，数学；[螺]，螺旋桨；[铸]，铸造；[计]，计算机；[无]，无线电。

本词典汉英部分按汉语拼音顺序排列。以英文或希腊字

母开头的词或词组排在前面；英语单词没注词性，如需查明词性，可从英汉部分查找。

本词典由大连海事大学轮机学院杜荣铭教授审阅，海事英语研究生尧元明计算机录入，在此一并表示感谢。

编 者
1996 年 6 月

目 录

1. 词典正文.....	(1)
I. 英汉部分	(1)
II. 汉英部分	(477)
III. 缩略语.....	(1010)
2. 附录	(1098)
附录一 车钟令	(1098)
附录二 船员	(1099)
附录三 度量衡表	(1100)
附录四 英美拼写对照表	(1102)
附录五 常用的词头和词尾	(1103)

I

英汉部分

A

- | | |
|---|---|
| <p>A-C alternating current 交流电流</p> <p>A-eliminator 灯丝电源整流器, 代
甲电器</p> <p>A-frame A 形架</p> <p>A-one 第一级; 第一等的</p> <p>A-power 原子动力, 原子能</p> <p>A-power supply 丝极电源, A 电源</p> <p>A. C. electric propulsion apparatus
交流电力推进装置</p> <p>A. C. power system 交流电力系统</p> <p>A. C. single phase three wire
insulated system 交流单相三线
绝缘系统</p> <p>A. C. single phase two-wire
insulated system 交流单相双
线绝缘系统</p> <p>A. C. three phase four wire system
交流三相四线系统</p> <p>A. C. three phase three wire
insulated system 交流三相线绝</p> | <p>缘系统</p> <p>A. C. three phase three wire sys-
tem with earthed hull as neutral
wire 利用船体作为中性线回
路的交流三相三线系统</p> <p>A/D converter 交流/直流转换器</p> <p>A/D reference 交流/直流基准电
位</p> <p>abaft 在船尾; 在...后面</p> <p>abcoulomb CGS 电磁制库仑, 绝对
库仑</p> <p>abfarad CGS 电磁制法拉, 绝对法
拉</p> <p>abhenry CGS 电磁制亨利, 绝对亨
利</p> <p>ablation 烧蚀</p> <p>abmho CGS 电磁制姆欧</p> <p>abnormal 异常的, 不正常的</p> <p>abnormal injection 异常喷射</p> <p>aboard 在船上; 靠舷</p> |
|---|---|

abohm CGS 电磁制欧姆, 绝对欧姆	absolute viscosity 绝对粘度
abort 故障 v 紧急停车; 夭折	absolute zero 绝对零度
abort sensing control unit 故障传感控制装置	absorbent 吸收剂, 能吸收的
aborted 失败的; 流产的	absorbent charcoal 活性炭
abortive 失败的; 故障的	absorber 吸收器; 阻尼器
above-critical 超临界的	absorptiometer 吸收计
abrade v 磨损; 研磨	absorption agent 吸收剂
abraser 磨料, 研磨剂	absorption refrigeration 吸收制冷
abrasion n 磨损, 磨损	absorption wave-trap 吸收陷波电路
abrasion hardness 耐磨硬度	abstract 摘要, 提要, 简介 v 提取
abrasion-resistant 抗磨的	abvolt CGS 电磁制伏特, 绝对伏特
abrasion-test 耐磨实验	abutment 支柱, 支座; 接界
abrasive 有磨蚀作用的	abutment pressure 支承压力
abrasive paper 砂纸	abutting edge 对接边缘
abridged drawing 略图	abutting joint 对接; 端接
abscissa 横坐标	abutting plate 对接板
abrasive wheel 砂轮	AC circuit 交流电路
absolute atmospheric pressure 绝对大气压	AC exciter 交流励磁机
absolute error 绝对误差	AC hum 交流声
absolute log 绝对计程仪	AC mains 交流电力网
absolute potential 绝对电势	AC power station 交流电站
absolute pressure 绝对压力	AC reactor 交流电抗器
absolute temperature 绝对温度	AC shaft generator 交流轴带发电机
absolute temperature scale 绝对温标	AC shunt motor 交流并励电动机
absolute value 绝对值	AC three-phase three-wire system 交流三相三线制

AC transducer 交流变流(频)器	闭阀
AC winding 交流绕组	accelerator 加速器;加速电极
AC-DC propulsion system 交直流 电力推进系统	accelerometer 加速度表
accelerated hot corrosion test 热腐 蚀试验	accelerometer input axis 加速度计 输入轴
accelerated test 加速性试验	accelerometer mechanical zero 加 速度计机械零位
accelerating anode 加速阳极	accelerometer stability 加速度计稳 定性
accelerating contactor 加速接触器	accentuator 加重器;加重电路
accelerating ducted propeller 加速 导管推进器	acceptable 可接受的;容许的
accelerating grid 加速栅	acceptable viscosity of fuel 燃油允 许粘度
accelerating potential 加速电位	acceptance n 接收,验收
accelerating section 加速段	acceptance and transfer 验收与移 交
acceleration 加速度	acceptance certificate 验收证书
acceleration error 加速度误差	acceptance summary report 验收总 结报告
acceleration force derivatives 水动 力加速度导数	acceptance tolerance 验收公差
acceleration insensitive drift 与加速 度无关的漂移	acceptance trial 验收试车
acceleration moment derivatives 水 动力矩加速度导数	acceptant test 验收试验
acceleration of gravity 重力加速度	accepted 已接收的,已验收的
acceleration sensitive drift 与加速 度有关的漂移	accepter 接收者;接收器;带通电 路;谐振电路;受主体
acceleration square sensitive drift 与加速度平方有关的漂移	access 进入;通道,[计]存取,取 数
acceleration switching valve 快速启	access door 出入门;检修门

access hole 出入孔;检修孔	accordion n Z 形插孔;手风琴;可折叠的
access opening 检修孔,人孔	account n, v 核算,计算 n 帐目
access panel 观测台,观察板	accountant 会计员
access time 存取时间	accumulate v 积累
accessory 附属的,辅助的 n 零配件	accumulated error 积累误差
accessory drive gear 辅机传动装置	accumulation v 积累;储压
accessory output gear 辅助输出装置	accumulative reception 累积接收
accessory power supply 辅助电源	accumulator [计]累加器;蓄电池
accident 事故	accumulator charger 蓄电池充电器
accidental 偶然的,事故的	accumulator register 累加寄存器
accidental error 偶然错误,偶然误差	accumulator-powered hand lamp 蓄电池手提灯
accidental shut-down 偶然停车	accuracy 精度;准确度
accommodation n 容纳;供给;居住舱室;适应	accuracy of adjustment 调整精度
accommodation coefficient 调节系数	accuracy of frequency adjustment 频率整定精度
accommodation deck 住舱甲板	accuracy of measurement 测量精度
accommodation heating 住舱供暖	accuracy of navigation system 导航系统准确度
accommodation ladder 舷梯	accuracy of voltage adjustment 电压整定精度
accommodation ladder winch 舷梯绞车	accurate 精密的,准确的
accommodation plan 舱室布置图	accurate thread 精密螺纹
accommodation quarters 住舱	acetin 醋精
accompaniment n 伴随(物)	acetone 丙酮
	acetyl 乙酰
	acetyl hydrate 醋酸

acetylene 乙炔	检查
acetylene burner 乙炔喷灯	acoustic interaction 声互作用
acetylene cutter 乙炔气割割枪	acoustic material 隔音材料
acetylene cutting 乙炔气割	acoustic radiation impedance 声辐射阻抗
acetylene generator 乙炔发生器	acoustic signalling systems 声响信号系统
acetylene torch 乙炔焊枪	acoustic transmission factor 透声系数
acetylene welding 乙炔气焊	acoustomotive 声波的
acid 酸性(的); 酸	acoustomotive pressure 声压
acid cleaning 酸洗	acoustooptic 声光的
acid number 酸值	acquisition radar 搜索雷达
acid resistant 抗酸的	across the grain 与纹理垂直
acid value 酸值	act n, v 行为; 作用 n 法规
acid-free oil 无酸油	acting 代理的
acid-proof 耐酸的, 防酸的	action n 作用; 动作
Acme thread 梯形螺纹, 爱克米螺纹	action steam turbine 冲动式汽轮机
	action turbine 冲动式涡轮机
	activate v 激活; 开动
	activated 激活的; 活化的
	activated anti-roll tank stabilization system 主动水舱式减摇装置
acoustic 声学的; 声音的	activated carbon filter 活性碳滤器
acoustic alarm 音响报警	activated charcoal 活性碳
acoustic axis 声轴	activated thinner 活性稀释剂
acoustic capacitance 声容	activating signal 起动信号, 触发信号
acoustic correlation log 声相关计程仪	
acoustic direction finder 声响测向仪	
acoustic echo repeater 回声重发器	
acoustic filter 滤声器	
acoustic impedance 声阻抗	
acoustic inspection 敲击检查; 音响	

activation n 激活	actual horse-power 实际马力
activator 激活剂;激励器	actual net weight 实际净重
active 活动的,活性的;有效的	actual output 实际输出功率,实际 输出量
active agent 活化剂	actual pitch 实际螺距
active capacitance 有功电容,有效 电容	actual power 实际功率,有效功率
active coil 有效线圈	actual size 实际尺寸
active cooling surface 有效冷却面	actual slip 实际滑距
active current 有功电流,有效电流	actual stress 实际应力
active load 有功负载	actual thrust 实际推力
active loss 有功损耗	actual velocity 实际速度
active material 活性材料	actual weight 实际重量
active power 有功功率	actual working pressure 实际压力
active region 激活区,活化区	actuate v 开动;激励
active rudder 主动舵	actuated error 动作误差
active rudder electric propulsion apparatus 主动舵电力推进装置	actuating bellows 执行波纹管;主 动皱折箱
active rudder motor 主动舵电动机	actuating compensating piston 主动 补偿活塞
active sonar 主动声纳	actuating device 执行机构,驱动 装置
active stabilizer 主动式减摇装置	actuating lever 传动杆,执行杠杆
active transducer 有源换能器	actuating mechanism 执行机构,动 作机构
active voltage 有功电压,有效电压	actuating medium 工质
actual 实际的,真实的	actuating motor 起动电动机
actual cycle 实际循环	actuating pressure 工作压力
actual displacement 气缸工作容 积;实际排水量	actuating unit 传动装置
actual efficiency 实际效率	
actual error 实际误差	

actuation <i>n</i> 开动; 动作	adder-accumulator 加法累加器
actuator 促动器, 伺服器, 调节器, 执行器	adder-subtractor 加减器
actuator theory 动量理论	addition <i>n</i> 增加; 加法
acute 尖锐的	additional 附加的, 另外的
acute angle 锐角	additional alarm information (附加) 详细报警数据(资料)
acyclic 非周期的; 单极的	additional charge 补充充电; 附加费用
acyclic generator 单极发电机	additional error 附加误差
adaptation kit 成套配合件	additional load 附加负载
adapter 适配器; 接合器; 接头	additional spares 附加备件
adapter coupling 转接联接器, 异径联接器	additional strength 附加强度
adapter ring 结合环	additional winding 附加绕组
adapter sleeve 接头套筒	additive 添加的 <i>n</i> 添加剂
adapter-converter 附加变频器	address <i>n</i> 地址
adaptive 适应的	address code 地址代码
adaptive array 自适应阵	address decoder 地址译码器
adaptive autopilot 自适应自动操舵仪	addressing <i>n</i> 寻址
adaptive control system 自适应控制系统	adhere <i>v</i> 粘附; 遵守
add <i>v</i> 加	adhesion <i>n</i> 粘附
added moment of inertia 附加惯性矩	adhesion ability 粘附能力
added products of inertia 附加惯性积	adhesion coefficient 粘附系数
addend 被加数	adhesion strength 粘附强度
adder 加法器	adhesion weight 粘附重量
	adhesive <i>a, n</i> 粘附剂(的)
	adhesive power 粘附力
	adhesive tape 胶带
	adhesive water 薄膜水

adhesive wax 胶粘蜡	adjustable bush 可调衬套
adiabatic(al) 绝热的	adjustable cam 可调凸轮
adiabatic(al) calorimeter 绝热式量热器	adjustable capacitor 可调电容器
adiabatic(al) compression 绝热压缩	adjustable clamp 可调夹头
adiabatic(al) curve 绝热曲线	adjustable die 可调板牙
adiabatic(al) efficiency 绝热效率	adjustable gauge 可调卡规
adiabatic(al) expansion 绝热膨胀	adjustable guide vane 可调导叶片
adiabatic(al) exponent 绝热指数	adjustable inductance 可调电感
adiabatic(al) process 绝热过程	adjustable inductor 可调电感线圈
adiabatic(al) rate 绝热变化率	adjustable jet 可调喷嘴; 可调射流
adiathermal 绝热的	adjustable nozzle 可调喷嘴
adjacent channel 邻近信道	adjustable pitch 可调螺距
adjacent channel attenuation 邻近信道衰减	adjustable propeller 可调螺旋桨
adjacent channel interference 相邻信道干扰	adjustable resistance 可调电阻
adjacent plate 相邻极板	adjustable ring 调整环
adjacent turns 相邻线匝	adjustable self-aligning bearing 自整位式轴承
adjust v 调整; 校准	adjustable spanner 活动扳手
adjustable 可调整的, 可调节的	adjustable speed 可调速度
adjustable air capacitor 可调空气电容器	adjustable starting rheostat 可调启动电阻器
adjustable bearing 可调轴承	adjustable tap 可调螺丝攻
adjustable blade 可调叶片	adjustable vane 可转静片
adjustable bolt 可调螺栓	adjustable voltage generator 可调压发电机
adjustable brush 可调电刷	adjustable wrench 可调扳手
	adjustable-pitch propeller 可调螺距螺旋桨

adjustable-speed motor 可调速电动机	admissible 容许的
adjuster 调整工; 调节器	admissible clearance 容许间隙
adjusting n 调整; 校准	admissible error 容许误差
adjusting bar 调整杆	admissible exhaust temperature 容许排气温度
adjusting block 调整垫块	admissible wear 容许磨损
adjusting bolt 调整螺栓	admission n 进入
adjusting device 调整装置	admission air silencer 进气消音器
adjusting handle 调整手柄	admission cam 进气凸轮
adjusting key 调整键	admission lead 进气导程
adjusting knob 调整钮	admission line 进气管路
adjusting liner 调整衬垫	admission pressure 进气压力
adjusting mechanism 调整机构	admission stroke 进气行程
adjusting nut 调整螺母	admission valve 进入阀
adjusting pin 定位销	admit v 容许, 让... 进入
adjusting range 调整范围	admittance n 进入; 公差
adjusting screw 调整螺钉	admittance chart 导纳图
adjusting thrust bearing 自位式推力轴承	admittance parameter 导纳参数
adjusting valve 调节阀	admitting pipe 进入管
adjustment n 调整, 调节; 校准, 调准	adopter 接受器
administrate v 管理; 实行	advance n 进程, 进距 v 前进; 提前
administration n 管理; 行政(机关)	Advance (metal) 高比阻铜镍合金, 阿范斯电阻合金
admiralty brass 船用黄铜	advance angle of a blade element 叶元件进角
admiralty bronze 船用青铜	advance coefficient 进程系数
admiralty coefficient 海军系数	advance eccentric 超前偏心
admiralty constant 海军常数	advance per revolution 每转进程

- advance ratio 进程比
- advanced 提前的; 先进的; 高级的
- advanced ignition 提前发火
- advanced starting valve 预开启动阀
- advanced timing 提前定时
- advancer 相位超前补偿器
- advancing 前进的; 正车的
- advancing side (皮带) 张紧侧; 受拉部分
- adverse 逆的, 相反的
- adverse pressure 反压, 背压
- advice n. v 建议; 劝告
- advisory 劝告的; 咨询的
- adz(e) 横口斧
- aer- 空气的, 航空的
- aer-cell combustion chamber 空气室式燃烧室
- aerate v 通气
- aeration n 充气, 通气
- aerator 充气器, 通气器
- aerial 空中的; 天线的
- aerial lead-in 天线引入线
- aerial switch 天线转换开关
- aerial tuning unit 天线调谐装置
- aerial turning motor 转动天线的电动机
- aero-foam fire extinguishing inst-
- allations 空气泡沫灭火装置
- aerodromometer 气流速度表
- aerodynamic 空气动力的
- aerodynamic characteristic 空气动力特性
- aerodynamic coupling 气动联轴节
- aerofoil n 翼
- aerofoil fan 轴流式通风机
- aerofoil section 机翼切面
- aft a, ad 近船尾(的), 向船尾(的), 在船尾
- aft deck 后甲板
- aft draft 尾吃水
- aft end 船尾端
- aft end mast house winch 尾桅室绞车
- aft peak tank 尾尖舱
- aft steering test 倒车操舵试验
- aft turbine 倒车涡轮
- aft(er) draft 尾吃水
- aft(er) end 船尾端
- after 靠近后部的; 靠近船尾部的; 在...以后
- after bottom dead center 在下止点后
- after bridge 尾驾驶台, 尾桥楼
- after burning 后燃
- after current 余流